



**頂置式洗衣機**  
**Top Loading Washer**

**TIDW 70210**

**Instructions & Installation Manual**  
**安裝及使用手冊**

本文為翻譯本，所有內文以英文為準。  
生產商保留任何改善洗衣機功能的權利。洗衣機或任何附件會因技術和商業上需要作出更改，恕不另行通知。

本機專門設計為家庭式洗衣及旋乾衣服用。

- 操作本機時，應按說明手冊指示使用。
- 建議保存此說明手冊以備將來查閱或轉交新用戶。

This washing machine is exclusively destined to wash and spin machine washable laundry in quantities which are usual for private households.

- Observe the instructions given in these Instructions for Use when using the washing machine.
- Keep these Instructions for Use; if you pass on the washing machine to another person, also give him/her with this book.

## 安全須知

### Safety And General Recommendations

#### 1. Safety instructions

- 本機專為家庭式使用而設計，須安裝於室內。不能放置在室外使用或作工商業用途。

The washing machine is appropriate for indoor use only.

- 本機不可安裝於戶外，即使放在有蓋頂之室外地方也不可以，因將其暴露於風雨中是很危險的。

The washing machine must not be installed outdoors, even in covered areas. It is extremely dangerous to leave the appliance exposed to rain, storms and other weather conditions.

- 切勿於本機附近存放易燃物。

Do not store flammable fluids near the appliance.

- 切勿於本機面上放置電器用品。

Do not place electrical appliances on the lid of your washing machine.

- 切勿讓小朋友以本機作為玩耍工具。

Children must be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

- 8 歲以上兒童、精神或身體有殘疾，又或缺乏經驗和知識人士，於操作本洗衣機時，必須已獲得監督或指導，從而操作本產品，以免不適當使用本機而導致受損。

成人應照顧兒童，以確保他們不會將本機作為玩具。

The washing machine can be operated by children from the age of 8 years up, as well as by people with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, provided they are supervised or instructed regarding the safe use of the washing machine and they understand the dangers resulting from the use. Children must not play with the washing machine. Care and maintenance works on the washing machine must not be carried out by children without being supervised.

- 切勿強行打開機門。

Do not attempt to force the lid open.

- 更換電源線必須由合資格技術員裝置。如有須要可聯絡供應商。


If necessary, the power cable may be replaced with an identical one obtained from our After-Sales Service. The power cable must only be replaced by a qualified technician.

- 對本機進行清潔或維修前，必須關閉主電源。

Before any cleaning or carrying out maintenance switch off the washing machine and disconnect it from the mains supply.

#### 2. 包裝 Packing


- 本產品包裝物料附有  標籤，屬 100% 可循環再用。


The packaging materials are 100% recyclable and bear the recycling symbol . Adhere to local regulations when disposing of packaging material.

#### 3. 舊機處理 Disposing of packaging and old washing machine

- 本機標有 **WEEE** 註明符合歐洲關於廢舊電器和電子設備的 2002/96/EC 規定。正確處置舊產品，有效減少對環境破壞和人類健康所導致的潛在負面影響。

This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product..

- 本機標有“廢置箱”加上交叉號符號 ，即標明不可將此機作為家庭垃圾處理。您必須將其送到適當的電器和電子設備收集站進行回收利用。該產品必須遵照當地的廢物處置現行規定。有關處理、回收產品的詳細資訊，您可聯絡當地的政府有關部門、家用廢物服務中心或購買本產品的商店。

The symbol  on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal. For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

- 本機屬可循環再用物料，必須將其送到適當的電器和電子設備收集站進行回收利用。

The washing machine is built from reusable materials. It must be disposed of in compliance with current local waste disposal regulations.

- 棄置舊機前，必須清除洗滌劑殘留物及切斷電源線，使之無法再使用。

Before scrapping, remove all detergent residues and cut off the power cable so that the washing machine is made unusable.

#### 4. 注意 General recommendations

- 如不使用本機時，應關閉電源及水源。

Do not leave the washing machine connected when not in use. Turn off the tap.

#### 5. 電磁符合性聲明

##### EC Declaration of Conformity

- 本機於設計、生產及分佈方面，均符合歐盟指令的安全要求：2006/95/EC 低電壓指令 2004/108/EC 電磁兼容指令。

This washing machine has been designed, constructed and distributed in compliance with the safety requirements of EC Directives: 2006/95/EC Low Voltage Directive 2004/108/EC Electromagnetic Compatibility Directive.

如由於未有正確使用本機/未有跟從衣物標籤進行洗滌，從而令衣物受損，生產商概不負責。

The Manufacturer is not liable for any damage to laundry resulting from inadequate or incorrect fabric care instructions which have been provided with the garment or article.

## 使用本機須知

### BEFORE USING THE WASHING MACHINE

#### 1. 拆除包裝

##### Remove the packaging and check

- 打開包裝。  
Cut and remove the shrink-wrap.
  - 移除包裝保護物料。  
Remove the top protection and the protective corners.
  - 傾斜本機並將底部塑料保護裝置卸除。  
Remove the bottom protection by tilting and turning the washing machine on one rear bottom corner.
- 拆除包裝，檢查確定本機有無破損，如有任何疑問，請勿使用，並立刻與供應商聯絡。  
After unpacking, make sure that the washing machine is undamaged. If in doubt, do not use the washing machine. Contact After-Sales Service or your local retailer.
  - 將包裝材料（塑料袋、聚脂泡沫、釘子等）置於兒童不能接觸的地方，以免發生意外。  
Keep the packaging material (plastic bags, polystyrene parts, etc.) out of reach of children; they are potentially dangerous.
  - 本機如於寒冷天氣下運送，應將之置於室溫下數小時才使用。  
If the appliance was exposed to the cold prior to delivery, keep it at room temperature for a few hours before operating.

#### 2. 拆除保護裝置

##### Remove the transport bracket

- 本機裝有保護螺絲及支架，以防本機於運送途中損壞。使用本機前必須將保護螺絲及支架移除(可參閱第 3 頁安裝)。  
The washing machine is fitted with transport screws and a transport bracket to prevent damage during transport. Before using the washing machine you must remove the transport bracket (see p3 *Installation*).

#### 3. 安放洗衣機

##### Install the washing machine

- 在平坦地板上安裝本機。  
Place the washing machine on a flat and stable floor surface.
- 調較機腳以平衡本機。  
Adjust the feet to ensure that the machine is stable and level.
- 如放置本機的地面不平（如橡木板或複合板），可置一塊呎吋不少於 40x60 厘米膠板，厚度不少於 3 厘米，並須將之以螺絲固定於地板上以作平衡。  
In case of wooden or so-called floating floors (for instance certain parquet or laminate floors), place the appliance on a sheet of plywood with a size of at least 40 x 60cm and thickness of at least 3cm, which is screwed to the floor.
- 確保本機底部的通風不受地毯阻礙及不緊靠牆壁或其它廚房設備。  
Make sure that the ventilation openings in the base of your washing machine (if available on your model) are not obstructed by a carpet or other material.

#### 4. 供水 Water supply

- 將進水軟管連接到 3/4 吋螺紋的水龍頭上。  
Tap: 3/4" threaded hose connection.
- 進水：常溫水  
Water supply: Cold water only
- 水壓：100-1000 kPa (1-10 bar)。  
Pressure: 100-1000 kPa (1-10 bar).
- 切勿使用二手或舊喉管，應使用跟機配備的全新喉管  
Only use new hoses for connecting the washing machine to the water supply. Used hoses must not be used anymore and should be discarded.

#### 5. 排水 Drain hose

- 將排水軟管牢接到去水位，或其他排水位。  
Firmly connect the drain hose to the siphon for drain water.
- 如本機接駁至內置排水系統，必須確保通氣位暢通無阻，以避免同時注水及排水時導致虹吸效應。  
If the washing machine is connected to a built-in drainage system, ensure the latter is equipped with a vent to avoid simultaneous loading and draining of water (siphoning effect)

#### 6. 電源連接 Electrical connection

將電插頭連接入牆上電源插座前，請作以下檢查：

**Before plugging the appliance into the electricity socket, make sure that:**

- 所使用的插座品質必須符合有關規定。  
The socket is earthed and in compliance with the applicable laws.
  - 電源插座必須能夠承受本機數據牌上註明的負荷。  
The socket is able to withstand the maximum power load of the appliance as indicated in the Technical data table (on the right).
  - 所用插座必須適合本機的插頭，如有需要可更換插座或插頭，但不能使用接線插板。  
The socket is compatible with the plug of the washing machine. If this is not the case, replace the socket or the plug.
  - 本機使用功能數據置於機背功能牌上。  
The technical data (voltage, power and fuses) are given on the rating plate on the rear of the washing machine.
- ！ 電源插座位置，應安裝於容易察覺到的地方。  
When the washing machine has been installed, the electricity socket must be within easy reach.
- ！ 切勿用拖板或萬能插頭。電線不可折曲或壓縮。  
Do not use extension cord or multiple sockets. The cable should not be bent or compressed.
- ！ 電源線必須由符合安全法例之電器維修人員更換。  
The power supply cable must only be replaced by authorized technicians.
- ！ 本機電源掣必須接上地線。如本機置於沐浴裝置地方，必須有獨立電流斷路器保護裝置。製造商對違反安全條例所造成的後果概不負責。  
The washing machine must be connected exclusively by means of a socket with an earth connection, in compliance with the regulations in force. In particular, washing machines installed in premises containing a shower or a bath must be protected by a differential residual current device of at least 30mA. Earthing the washing machine is obligatory under the law. The manufacturer declines all liability for injury to persons or animals or damage to property deriving either directly or indirectly from failure to observe the directions in these Instructions for Use.

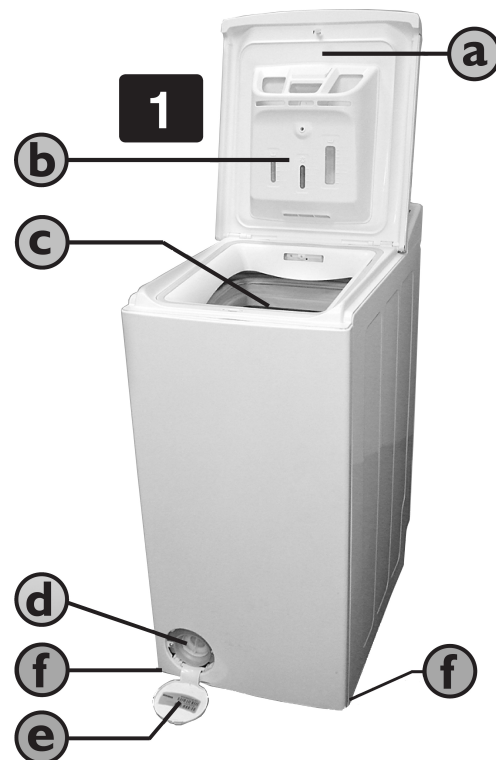
製造商對違反安全條例所造成的後果概不負責。

**Warning! The company shall not be held responsible in the event that these regulations are not respected.**

## 洗衣機構圖

### DESCRIPTION OF THE WASHING MACHINE

- a. 機門 Lid
- b. 洗滌劑投放盒 Detergent dispenser
- c. 機桶 Drum
- d. 過濾器及水泵 Pump access behind filter
- e. 機身編號(過濾器蓋後) After-Sales Services sticker (behind the filter cover)
- f. 可調校機腳 Adjustable feet



## 安裝 INSTALLATION

### 移除避震裝置 Removal of transport bracket

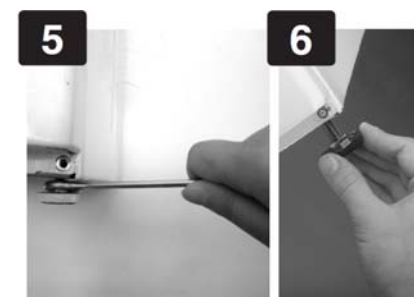
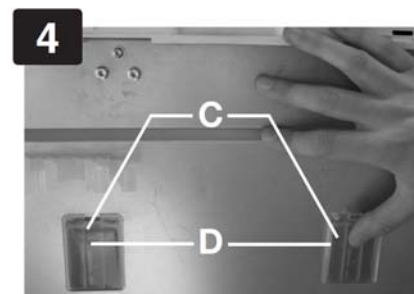
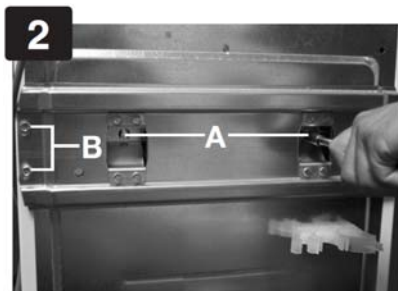
本機內設有一個防震盪裝置，防止於搬運途中有所損壞。

The washing machine is fitted with a transport bracket to avoid any possible damage during transport.

注意：使用本機前必須移除該避震裝置。

**IMPORTANT: Before using the washing machine, the transport bracket at the back MUST be removed.**

1. 將 **A** x 2 顆及 **B** x 4 顆用十字以螺絲批或 8 號士巴拿移除(圖 2)。  
Unscrew the two screws "A" and the four screws "B" with a flat screwdriver or a No. 8 hex nut box spanner (fig 2).
2. 移除避盪裝置(圖 3)。  
Remove the transport bracket (fig 3).
3. 將 **B** x 4 顆置回原位並鎖實(圖 2)。  
Replace the four outer screws "B" on the machine and tighten them (fig 2).
4. 將隨機的 **C** x 2 蓋置於 **D** 位置上(圖 4)。  
Clip the two covers "C" supplied into the openings "D" of the washing machine (fig 4).



緊記將 **B** x 4 顆螺絲置回原位並鎖緊。

**Note: do not forget to replace and tighten the four outer screws.**

### 調較機腳 Adjust the feet

將本機放置於水平硬地面上，與電源、水源及排水裝置接近位置。

Install the washing machine on a level surface, near to electrical, water and drain connections.

如地面不平衡，可將機腳調整(切勿以木塊或類似物件作墊疊用)。

If the floor is uneven, adjust the feet (do not insert pieces of wood, cardboard etc. under the feet)

1. 以順時針方向將機腳旋出，再以士巴拿鬆開螺絲(圖 5 及 6)。Screw out the washing machine's feet by hand with 2-3 clockwise turns and then slacken the locknut by wrench (fig 5 & 6).
2. 調較機腳至合適高度。  
Adjust the height of the feet by hand.
3. 將螺絲以逆時針方向鎖緊。  
Retighten the locknut by turning it anti-clockwise towards the washing machine's bottom.

**必須確保洗衣機能平穩安置於地面上(可以水平尺量度)。Make sure that the feet are resting correctly on the floor and that the washing machine is perfectly level and stable (use a spirit level).**

本洗衣機可放置於 40x63 厘米地方。

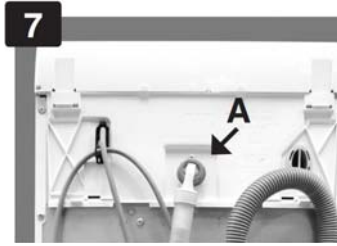
The washing machine can be installed in an area 40cm wide and 63cm deep.

注意：本機如必須安放於地毯上，可調較機腳以確保周圍的通風不受地毯阻礙。

**Note:** if you install the machine on thick carpet, adjust the feet to ensure that there is sufficient space under the machine for the air to circulate.

## 接駁供水喉 Connect the water inlet hose

1. 將進水軟管連接到機背進水位上(圖7A)。將進水軟管另一端與水龍頭連接並旋緊。  
Carefully screw the water inlet hose to the valve on the rear side of the washing machine (fig 7, A); screw the other end of the hose to the tap by hand.
2. 確保進水軟管沒有扭結。  
Make sure there are no kinks in the hose.
3. 開啟水龍頭並查看兩端連接位是否已緊接，沒有漏水。  
Check water-tightness of tap and washing machine connections by turning the tap completely on.
- 軟管必須定期檢查是否有裂或缺口，如有損毀必須更換。  
Check the inlet hose regularly for brittleness and cracks and replace if necessary.



## 接駁排水喉

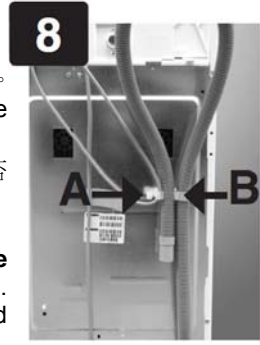
### Connect the water drain hose

參閱圖 8，於機背位置按下 A 拉出排水軟喉。  
Unlock the drain hose from the left clip, see arrow "A" on fig 8.

注意：切勿鬆開圖 8 右側排水喉位置 B，否則有可能於使用熱水時會溢出並導致燙傷。

#### Important:

**DO NOT loosen the drain hose from the right connection, see arrow "B".** Otherwise, there is the risk of leakage and of scalding with hot water.



確保排水喉固定連接去水位置。

Firmly connect the drain hose to the siphon or another outlet for drain water.

連接排水管道或出水口必須高於地面 55-100 厘米

Maximum drain height: 100cm

Minimum drain height: 55cm



注意：必須確保喉管沒有扭曲，亦應防止本機操作期間，喉管會鬆脫或掉落。

#### Important:

Make sure there are no kinks in the drain hose and take precautions against it falling while the washing machine is running.

## 啟動洗衣程序 Before the first wash cycle

本機出廠時會進行測試以致殘留水漬於機桶內，清理水漬後，在首次洗滌衣物之前，建議在沒有衣物的情況下進行一次完整洗衣過程。  
To remove any residual water used in testing by the manufacturer, we recommend that you carry out a short wash cycle without laundry.

1. 開啟水龍頭 Open the tap
2. 關閉機內桶 Close the drum flaps
3. 將少量洗滌劑置於主洗格  (份量約為生產商建議清洗輕微污漬量的 3 份 1)。  
Add a small amount of detergent (maximum 1/3 of the quantity the detergent manufacturer recommends for lightly soiled laundry) to the main wash chamber  of the detergent dispenser.
4. 關閉機門 Close the lid.
5. 選取並啟動合成纖維 60°C 程序(參閱第 9 頁洗衣程序表)。  
Select and start programme "Synthetics" at 60°C (see p9 Programme Table).



## 洗衣前準備

### Preparation of the wash cycle

#### 衣物分類 Sort the laundry

1. 將衣物置入洗衣桶內，開機前確保機門已關閉。  
Load the washing machine, close the drum door and check that it is closed properly.
2. 注入洗滌劑，如有須要可加其他衣物添加劑。  
Pour in the detergent and any additives, as described overleaf and in the instruction manual.
3. 關閉機門。  
Closed the lid.
4. 旋動選擇旋鈕選取所需功能。選取程序的操作時間顯示於屏幕上。**開始/暫停**指示燈會閃動。所選取轉速的指示燈會亮起。本機將會於程序完結，或已設定預校洗衣程序後約 15 分鐘自動熄機。如須再次開啟本機，將程序選擇掣旋至 **Off** 字樣，後再重新選取所須程序。  
Turn the programme selector to the desired programme and temperature. The time display shows the duration of the chosen programme (in hours and minutes), and the lamp next to the **Start/Pause** button flashes. The indicator lamp of the predefined spin speed lights up. If you do not start the programme soon after having made your choice, the washing machine will switch off automatically after about a quarter of an hour. Switch on the washing machine again by turning the programme selector back to "**Off**" and then to the desired programme.

#### 選取所須功能 Select any desired option

當所取功能組合與洗衣程序不能兼容時，相關指示燈會自動熄滅，所選取的功能組合會自動取消。

When the combination of programme and additional option(s) is not possible, the indication lights switch off automatically. Unsuitable combinations of options are deselected automatically.

#### 預洗按鈕 Prewash button

- 適用於污漬較多衣物。此功能操作時間會延長約 19 分鐘。  
Only for heavily soiled loads (for example sand, granular dirt). Increases the cycle time by approximately 19 min.
- 選用預洗功能時，切勿使用洗衣液。  
Do not use liquid detergent for the main wash when activating the Prewash option.

#### 深層洗衣程序按鈕 "Intensive wash" button

- 此功能可配合洗衣專用清潔劑去除污漬，結合系統設計洗衣模式，發揮除污劑最佳效能。  
Choose this option if you use an in-wash additive for stain removal - it will optimize the additive's efficiency to get better wash performance and stain removal.
- 置入最大洗衣量，於主洗格加入洗衣專用清潔劑(切勿使用洗衣液)。  
Use with the maximum load. Add an appropriate of in-wash additive for stain removal (powder) to the main wash.
- 此功能會延長操作時間約10分鐘。宜選用氧基除污劑或漂白水。切勿使用含氯或過硼酸鹽漂白劑。  
May prolong the program by up to 10 minutes. Appropriate for use of stain removers and bleaches on oxygen basis. Chlorine or perborate bleaches must not be used.

#### 額外過水按鈕 "Extra Rinse" button

- 洗衣過程中會加長清洗時間，從而避免留有殘餘洗衣劑。  
Helps to avoid detergent residues in the laundry by extending the rinse phase.
- 此功能適用於嬰兒及敏感人士清洗衣物。  
Particularly suitable for washing baby laundry, for people suffering from allergies and for areas with soft water.

#### 冷水洗衣程序按鈕 "Cold Wash" button

- 此功能設計配合於冷水洗濯衣物時，仍可有效潔淨衣物及達至節能效果。  
Save energy used for water heating while maintaining good wash result.
- 建議使用此功能洗濯污漬較少衣物。  
Recomentable for lightly soiled laundry without stains.
- 使用此功能時，確保洗滌劑能用於冷水洗衣，溫度為 15 至 20°C。  
Make sure that your detergent is suitable for cold wash temperature (15 or 20°C).
- 此功能可配合適用於冷水溫度的洗衣功能。  
Mainly selectable on the lowest temperature step of the programmes.

#### 脫水按鈕 "Spin Speed" button

- 每一程序已預設有指定脫水旋乾速度。  
Every programme has a predefined spin speed.
- 按下此功能以選取不同轉速。  
Press the button to set another spin speed.
- 如已選擇 0 轉速，則程序至最後操作時會取消旋乾轉速，祇作免旅排水。洗衣操作期間旋乾轉速則仍持續。  
If spin speed "0" is selected, the final spinning is cancelled but intermediate spin peaks remain during the rinse. The water is drained out only.

#### 預校開機時間 Start Delay

預校開機時間掣為因應設定洗衣時間，例如可設指定時間於夜間洗衣。按下預校開機時間按鈕，選取所須時間。完成選項後，預校開機時間按鈕指示燈亮後並熄滅。

To set the selected programme to start at a later time, press the **Start delay** button to set the desired delay time. The lamp for the **Start delay** option button lights up, and it goes off when the programme starts.

按下開始/暫停按鈕，預校開機時間會以倒數形式顯示。當到達開機時間後，洗衣時間會顯示並取代開機倒數時間。

Once having pressed the **Start delay** button, the countdown of the time delay begins. The time delay indication on the display disappears when the programme starts and it is replaced by the remaining programme time.

按下開始/暫停按鈕啟動預校開機時間後，如須再調整開機時間，可再次按下預校開機時間按鈕遞減開機時間。使用預校開機時間不應使用洗衣液。

Number of hours preselected can be reduced by pressing the **Start delay** button again. Do not use liquid detergent when activating this option.

如須取消預校開機時間，將洗衣程序選擇掣旋至其他程序位置便可。

To cancel the **Start delay** turn the programme selector to another position.

## 啟動洗衣程序 Programme Start

開啟水源及按下**開始/暫停**按鈕。相關指示燈會閃動至亮起。洗衣程序操作時，由左至右順序是洗衣，過水，脫水/排水，相關程序指示燈於操作階段亮起。該階段完成後，相關程序指示燈會熄滅。

Open the tap and press the **Start/Pause** button. The blinking light next to the **Start/Pause** button becomes constant. The programme sequence indicator shows the current programme phase, running from left to right through Wash, Rinse, Spin/Drain. When the programme phase is finished, the corresponding indication goes out.

## 門鎖指示燈 Lid Locked Indication

洗衣程序啟動後，門鎖指示燈亮起，表示洗衣機門不能打開。當洗衣程序操作期間，洗衣機門會鎖上，切勿強行打開。如必須於程序完成前打開機門，按下**重置/排水**按鈕最少 3 秒。此時程序會排水但不會旋乾，靜置一會後便可打開機門。

After start of a programme the lamp lights up to indicate that the lid can not be opened. As long as a wash programme is running, the lid remains locked and must on no account be forced open.

In case you have an urgent need to open it during a running programme, press the **Reset/Drain** button for at least 3 seconds. The water is drained out; it may last a while until you can open the lid.

## 故障提示燈號 Failure Indications

如遇洗衣程序受阻或未能繼續操作，可參閱**疑難解答**部份。  
In case of any failure or irregularities, consult the **Troubleshooting Guide**.

水喉已關 - 進水喉未能注入水源供應

Water tap closed - no or not sufficient inlet water

技術支援 - 機內組件或出現故障

Service - failure or malfunction of an electrical component.

清理水泵 - 水泵未能排出積水

Clean pump - waste water is not pumped out.

**Spin Speed** 燈號閃爍 - 桶內衣物不平衡

**Spin Speed** indication blinks - unbalance during spinning

## 程序完成 Programme End

- 程序完成後，門鎖指示燈熄滅，顯示屏上展示 End。約 15 分鐘後，洗衣機會自動關機以節省能源。

The Lid locked indication lights off. After about a quarter of an hour, the washing machine will switch off completely to save energy.

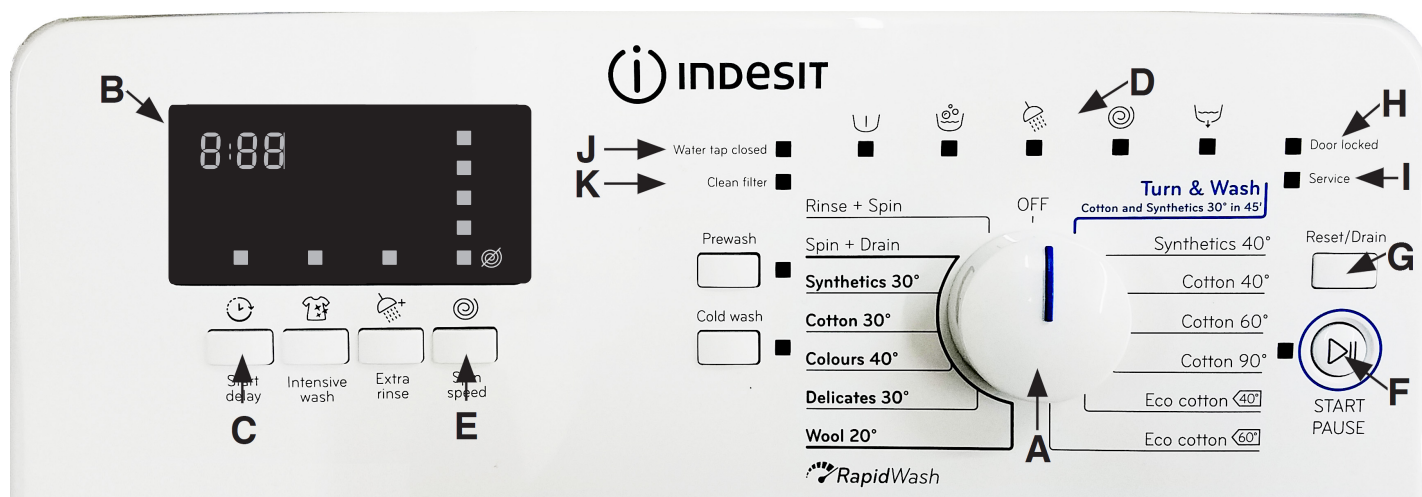
- 將程序選擇掣旋至 Off 字樣。  
Turn the programme selector to the **Off** position.
- 關閉水龍頭以截斷水源。  
Close the water tap.
- 打開機門及桶門並取出衣物。  
Open lid and drum and unload the machine.
- 洗衣完成後，打開機門讓機內桶自然風乾。  
Leave the lid open for some time to allow the interior of the machine to dry.

## 洗衣程序啟動後須取消或更改

### Change programme and/or options after programme start

- 按下**開始/暫停**按鈕使程序暫停操作。相關指示燈閃動。  
Press the **Start/Pause** button to pause the programme. The light blinks.
- 按須要選取所需程序、水溫及其他相關功能。  
Select the new programme, temperature, any options and another spin speed if you want.
- 再次按下**開始/暫停**按鈕。重新選定之程序會延續之前的洗衣階段繼續操作。切勿再加入洗滌劑。  
Press the **Start/Pause** button again. The new programme continues at the same position where the previous programme was interrupted. Do not add detergent for this programme.

## 控制板 Control panel



- A. 程序選擇掣  
Programme selector
- B. 顯示屏  
Time display
- C. 預校開機時間按鈕 – 適用於所有程序   
Start delay button – is enabled with all programmes
- D. 程序指示燈  
Programme sequence indicator
- E. 轉速按鈕 – 不適用於排水程序   
Variable spin button
- F. 開始/暫停按鈕   
Start/Pause button
- G. 重設/排水按鈕  
Reset/Drain button
- H. 門鎖指示燈  
Door locked indication

本機備有自動檢測功能，並會以燈號作出提示：

This washing machine is equipped with automatic safety functions which detect and diagnose faults at an early stage and react appropriately:

- I. 技術支援  
Service indication
- J. 水喉已關  
Water tap closed indication
- K. 清理水泵  
Clean filter indication

### 衣物分類 Sort the laundry

#### 1. 衣物分類 Sort the laundry according to

##### • 衣物纖維/洗衣標籤

棉質、混合纖維、細緻衣物/合成纖維、羊毛、手洗衣物。

##### Type of fabric / care label symbol

Cottons, mixed fibres, easy care/synthetics, wool, handwash items.

##### • 顏色：分開白色及顏色衣物，全新顏色衣物必須分開洗濯。

**Colour:** Separate whites and coloureds. Wash new coloured items separately.

##### • 衣物大小：洗濯不同呎吋衣物，可提升洗滌效果及於機桶內分佈更均勻。

**Size:** Wash items of different sizes in the same load to improve washing efficiency and distribution in the drum.

##### • 精緻衣物

洗濯細緻衣物時：選取相關程序以洗濯羊毛、手洗衣物、窗簾及精緻衣物。如洗濯窗簾時必須移除窗簾扣，或將連扣窗簾置入棉質洗衣袋內。如須洗濯細小物件如襪、衣帶或帶扣衣物，須置入棉質洗衣袋內，或帶有拉鍊的枕頭套內。

##### Fabric delicacy

Wash delicate articles separately: use a special programme for Pure New Wool , curtains and other delicates. Always remove curtain glides or wash curtains with the glides inside a cotton bag. Use the special programme for handwash fabrics. Wash stockings, belts and other small items or articles with hooks (e.g. bras) in special cotton bags for washing machines or in zipped pillow cases.

#### 2. 清理衣物口袋

確保衣物中沒有金屬物品如髮夾、大頭針、安全扣、硬幣和紙巾等，否則洗衣過程中有可能令洗衣機受損。

##### Empty pockets

Coins, safety pins and similar items can damage your laundry as well as the washing machine's drum and tub.



### 3. 帶扣衣物

確保衣物拉上拉鏈、扣上鈕扣、腰帶或帶狀物必須繫上。

#### Fasteners

Close zips and fasten buttons or hooks; loose belts or ribbons should be tied together.

### 清除污漬 Stain removal

- 血污、牛奶、雞蛋等有機物質須以相關清潔劑去除污漬。  
Blood, milk, egg and other organic substances are generally removed by the enzyme phase of the programme.
- 洗濯污漬如紅酒、咖啡、茶、蔬果等，將相關清潔劑置於主洗格<sup>III</sup>相關格內。  
To remove red wine, coffee, tea, grass and fruit stains etc. add a stain remover to the main wash chamber<sup>III</sup> of the detergent dispenser.
- 頑固污漬可於洗濯前以相關清潔劑處理。  
Particular stubborn stains should be treated before the wash.

### 染色或漂白劑 Dyeing and bleaching

- 如須使用染色或漂白劑，必須確保可用於本洗衣機處理。  
Only use dyes and bleaches that are suitable for washing machines.
- 必須根據產品使用指示。  
Follow the manufacturer's instructions.
- 本機上的塑料部份可能會因使用染色或漂白劑而被染色。  
Plastic and rubber parts of the machine may be stained by dyes or bleaches.

### 預備洗衣 Loading the Laundry

1. 將機門手把向上推以打開機門。  
Open the machine lid by pulling it upwards.
2. 按下內桶前蓋以打開內桶門，循圖9箭嘴方向，向內按下內桶後蓋，直至機門向上打開(參考圖9)。  
Open the drum by holding the rear drum flap, sliding back the slider into arrow direction and pushing the front flap towards the inside of the drum until the closing mechanism releases (fig 9).



3. 將衣物置入洗衣桶內。參閱洗衣程序表所示洗衣量，切勿過量置入洗衣。

- 洗滌過量衣物會影響洗衣效果，更可能引致衣物產生綳摺
- 置入衣物時，應注意勿讓衣物卡於洗衣桶蓋門上；如發現此情況，應將卡住的衣物往桶內推，從而有足夠空間蓋上桶門。

- 勿以洗衣桶門將衣物推入洗衣桶內。應用手將衣物往內推後再關上機門。

Place the items of laundry into the drum one by one. Do not exceed the maximum load of the programme indicated in the programme table.

- overloading the machine will result in unsatisfactory washing results and creased laundry.

- Take care that the laundry does not overhang the drum; if this is the case, push the laundry down into the drum so that there is enough free space to close the drum flaps properly.

- Do not use the flaps to push the laundry into the drum.



4. 見圖10，將桶門後蓋按下，再將前蓋蓋上。

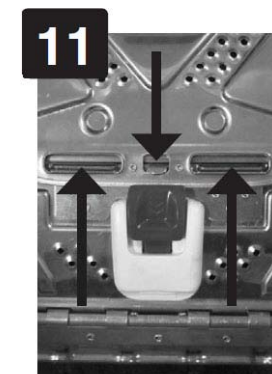
**注意：**啟動洗衣程序前，必須確保洗衣桶機門已正確鎖上，見圖11。

確保衣物已完全置入桶內。











To close the drum, hold both flaps in the middle again (fig 10), the rear flap over the front flap.

**ATTENTION:** make sure that the drum flaps are properly locked. The slider of the front flap must slightly overlap the rear flap (fig 11).

Check that no laundry gets stuck between the flaps, or between flaps and drum.



## 洗衣程序表 PROGRAMME TABLE

洗衣程序 Wash cycles		程序說明 Description of the wash cycle	最大 洗衣量 Max. load (kg)	洗滌劑 Detergents			特別程序 Special options					最大 轉速 Max spin speed (rpm)
				預洗 Pre wash 	主洗 Main wash 	柔順劑 Softener 	深層 洗衣 Intensive wash 	額外 過水 Extra rinse 	常溫水 Cold wash 	預洗 Pre wash 	脫水 Spin speed 	
一轉即洗 Turn & Wash	30 °C	輕微或一般污漬棉質/合成纖維衣物。(備註 1) Daily washing for lightly and normally soiled textiles made of cotton or synthetic fabrics. <sup>(1)</sup>	3.5	-	•	•	-	-	-	-	-	1000
合成纖維 Synthetics	40 °C	一般污漬合成纖維衣物。 For washing soiled garments made from synthetic fibres.	3.0	•	•	•	•	•	•	•	•	1200
棉質 Cotton	40 °C	污漬較少不易褪色衣物。 Lightly soiled resistant colours.	7.0	•	•	•	•	•	•	•	•	1200
	60 °C	污漬較多白色及不易褪色衣物。 Heavily soiled whites and resistant colours.		•	•	•	•	•	•	•	•	1200
	90 °C	污漬較多白色衣物/除菌程序。 Extremely soiled whites/eliminates bacteria.		•	•	•	•	•	•	•	•	1200
節能棉質 Eco Cotton		污漬較少棉質衣物。(備註 2) Lightly soiled cotton laundry. <sup>(2)</sup>	7.0	-	•	•	-	•	-	-	•	1200
		一般污漬棉質衣物。(備註 2) Normally soiled cotton laundry. <sup>(2)</sup>		-	•	•	-	•	-	-	•	1200
快速洗衣 RapidWash	羊毛衣物 Wool	20 °C 污漬較少不易褪色衣物。(備註 3) Garments with Wool even with "hand-wash only" label. <sup>(3)</sup>	1.0	-	•	•	-	-	-	-	•	1000
	精緻衣物 Delicates	30 °C 洗濯細緻纖維衣物。 Particularly delicate garments.	1.5	-	•	•	-	-	•	-	•	1000
	混色衣物 Colores	40 °C 較少或一般污漬棉質或合成纖維衣物。 Lightly to normally soiled cotton or synthetics.	3.5	-	•	•	-	•	•	-	•	1200
	棉質 Cotton	30 °C 30 分鐘快洗污漬較少衣物。 Quickly wash lightly soiled garments in 30mins.	3.5	-	•	•	-	-	•	-	•	1200
	合成纖維 Synthetics	30 °C 洗濯污漬較少衣物。 Enshorted cycle for lightly soiled garments.	3.0	-	•	•	-	•	•	-	•	1200
脫水+排水 Spin + Drain		 脫水。 Intensive spin.	7.0	-	-	-	-	-	-	-	•	1200
過水+脫水 Rinse + Spin		 過水及脫水。 Rinse and intensive spin.	7.0	-	-	•	-	•	-	-	•	1200

此程序表只供參考。由於個別地區水壓、水溫及洗滌劑量等不同之影響，洗衣時間可能與實際情況有差別。

*The information contained in the table is intended as guide only.*

本機測試洗衣程序根據 EN 60456 準則：設定節能棉質洗衣程序，水溫 60°C。

Test wash cycle in compliance with regulation EN 60456: set wash cycle Eco Cotton with a temperature of 60°C.

### 備註 Remarks

(1) 設計以較低水溫配合高轉速，適用於日常洗濯輕微或一般污漬棉質或合成纖維衣物。

The best daily washing solution. Particularly useful for lightly and normally soiled textiles made of cotton or synthetic fabrics, as it washes at low temperature and at maximum spin speed.

(2) 此程序用水溫 40°C 及 60°C 以洗濯棉質衣物，配合系統設計結合內桶轉速及洗濯模式，從而達至節省能源及水源之效。

For washing normally soiled cotton garments. At 40°C and 60°C, this is the standard cotton programme and the most efficient in terms of water and energy consumption.

(3) 毛織衣物標籤上附有可機洗及手洗標誌，始可以此程序進行洗濯。配用羊毛衣物專用洗滌劑以獲得更佳洗衣效果。切勿超出此程序的最高洗衣量1kg。All wool garments can be washed using programme Wool even those carrying the hand-wash only label. For best results, use special detergents and do not exceed max kg declaration of laundry.

## 洗滌劑及柔順劑 DETERGENTS and ADDITIVES

洗滌劑必須放置於通爽及兒童不能輕易接觸的地方。

**⚠ Keep detergents and additives in a safe, dry place out of the reach of children.**

切勿使用易燃液，如松節油等於洗衣機內，亦不能洗濯任何附有易燃液體的衣物。

**⚠ Do not use any solvents (e.g. turpentine, benzene); do not machine wash fabrics that have been treated with solvents or flammable liquids.**

應使用專為家用洗衣機配方的洗滌劑及/或柔順劑。或按衣物上洗衣標籤建議使用。

**Only use detergents and/or additives that are specifically produced for domestic washing machines. Observe the recommendations on the care labels of your laundry.**

洗滌劑可按衣物分類為：

The choice of detergent depends on:

- 纖維 Type of fabric
- 顏色 Colour
- 建議水溫 Recommended wash temperature
- 污漬程度 Degree and type of soiling

衣物種類 Laundry type	洗滌劑類別 Kind of detergent
白色污漬較多衣物 White robust laundry (cold-90°C):	適量洗滌劑及漂白水 heavy duty detergents with bleach
白色污漬較少衣物 White delicate laundry (cold-40°C):	溫和洗滌劑及漂白水 mild detergents with bleach
淺色及柔色衣物 Light/pastel-shaded colours (cold-60°C):	洗滌劑及漂白水 detergents with bleach
彩色衣物 Intensive colours (cold-60°C):	適用於彩色衣物洗滌劑 colour detergents without bleach
黑/深色衣物 Black/dark (cold-60°C):	深色衣物洗滌劑 special detergents for black/dark laundry

如洗濯的衣物須特別護理，如羊毛或細緻纖維衣物，建議使用專用配方洗滌劑，衣物柔順劑或洗衣前衣物處理劑。可到此網址 [www.cleanright.eu](http://www.cleanright.eu) 以獲得更多相關資訊。

For laundry requiring special treatment (e.g. wool or microfibers), we recommend to use specialized detergents, additives or pre-treatment available on the market. Refer to internet link [www.cleanright.eu](http://www.cleanright.eu) for more detailed information.

如選取預洗程序及預校開機洗衣程序時，切勿使用洗衣液。

**Do not use liquid detergent for the main wash when having activated the Prewash option. Do not use liquid detergent when selecting a later cycle start/cycle end.**

### 洗滌劑用量 Dosage

洗滌劑用量應按包裝盒上使用指引：

Follow the dosage recommendations on the detergent pack:

- 污漬程度 degree and type of soiling
- 洗衣量 size of wash
  - 全機衣物：按洗滌劑盒上指示用量  
full load: follow the detergent manufacturer's instructions;
  - 半機衣物：全機衣物洗滌劑量的 3/4  
half load: 3/4 the amount used for a full load;
  - 少量衣物(約 1 公斤)：全機衣物洗衣劑量的一半  
minimum load (about 1kg): half the amount used for a full load

如洗滌劑盒面上並未有劑量指示：則一般情況下，生產商建議 4.5 公斤衣量使用強力去污洗滌劑，2.5 公斤衣量使用輕柔衣物洗滌劑。

If there is no reference to a certain wash load on the detergent pack: the detergent manufacturers usually refer their dosing recommendations to 4.5kg laundry for heavy duty detergent and 2.5kg laundry for delicate detergent.

**注意 Please note:**

過量洗滌劑會導致太多泡沫，從而降低洗衣效果。如洗衣程序操作時系統檢測到大量泡沫時，可能會因而影響脫水，或延長洗衣時間，甚至增加洗衣水量(可參閱第 13 頁疑難解答)。

若洗滌劑量太少，亦有可能影響衣物潔淨程序，以及令洗衣機內部系統、洗衣桶及喉管產生鈣化。

Too much detergent can result in excess foam formation, which reduces washing efficiency. If the washing machine detects too much foam, it may prevent spinning, or prolong the programme duration and increase the water consumption (see also remarks on foam formation in the p13 Troubleshooting Guide). Insufficient detergent may result in grey laundry and also calcifies the heating system, drum and hoses.

### 洗滌劑投放格 Where to put detergents and additives

#### I 預洗格 Prewash chamber

- 如已選取預洗功能，將洗滌劑注入此格

Detergent for the prewash phase (only if you have activated prewash option)



#### 柔順劑格 Softener chamber

- 將衣物柔順劑注入此格(如有須要)

Fabric softener (optional)



#### 主洗格 Main wash chamber

- 將洗滌劑注入此主洗格，所有洗衣程序均適用  
Detergent for the main wash phase (must be added for all wash programme)
- 將衣物除污劑注入此格(如有須要)  
Additive for stain removal (optional)

注入洗滌劑或衣物添加劑時，切勿超過 MAX 字樣。

Do not exceed the MAX level mark when filling in detergent, additives or softener.

關於洗滌劑及衣物添加劑應用，可參閱洗衣程序表。

For more information regarding the application of detergent and fabric softener in the programmes, have a look at the programme table.

### 注入漂白水 Using chlorine bleach

- 洗濯棉質/合成纖維衣物時，將適量漂白水注入柔順劑格內，完成後須注意慢慢地關上機門。

Wash your laundry in the desired programme (Cotton, Synthetics), adding an appropriate amount of chlorine bleach to the SOFTENER chamber (close the lid carefully).

- 注意：洗衣程序完結後，立即啟動過水程序，可減低漂白水殘餘氣味，如有須要，可加入柔順劑。

**Attention: Immediately after end of programme, start the Rinse and Spin programme to eliminate any residual bleach smell; if you want, you can add softener.**

- 切勿同時注入柔順劑及漂白水於柔順劑格內。  
Never put both chlorine bleach and softener into the softener chamber at the same time.

### 查看衣物洗滌標誌

衣物上面一般都有洗滌標誌(它們將告訴您應該採用乾洗、手洗或機洗)，上面標有洗滌溫度，說明應該如何熨燙等等。

#### Read Labels

Items of clothing and household linen all have labels indicating how they should be washed (dry clean, washing machine, hand wash), what temperature to use and if and how to iron.





## 保養須知 Care and maintenance

如須維修本機，必須先拔除電源插頭。

Always unplug the washing machine before doing any maintenance.

### 洗滌劑投放盒 Detergent dispenser

洗滌劑投放盒應經常清理，如 1 年 3 至 4 次，以保持潔淨，防止洗滌劑纏結：

Clean the detergent dispenser regularly, at least three or four times a year, to prevent detergent build-up:

1. 如圖 13，按下洗滌劑投放盒頂位置並將之取出。盒內可能仍儲有少量水，取出投放盒並將水倒出。

Press the button to release the detergent dispenser and remove it (see fig 13). A small quantity of water can remain in the dispenser, thus you should carry it in an upright position.

2. 將洗滌劑投放盒置於開啟的水喉下沖洗。可取出盒背的蓋子(圖 14)沖洗清理。

Wash the dispenser using running water. You can also remove the siphon cap on the back of the dispenser for cleaning (see fig 14)

3. 將盒背的蓋子裝回合上(如已取出)。

Replace the siphon cap in the dispenser (if removed)

4. 將洗滌劑投放盒置回原處：將底部對上機門後卡位置並鎖緊。

Reinstall the dispenser by locating the dispenser's bottom tabs into the appropriate openings on the lid, and by pushing the dispenser against the lid until it locks into place.



確保洗滌劑投放盒正確回置之原位。

Make sure that the detergent dispenser is correctly reinstalled.

### 進水喉管過濾網 Water inlet hose filter

至少每年清理 2 至 3 次。

Check and clean regularly (at least two or three times a year).

1. 拔除電源插頭。

Unplug the washing machine.

2. 關閉水源。

Turn off the tap.

3. 將軟喉管從水龍頭擰出。

Unscrew the hose from the tap.

4. 將軟喉管內過濾網取出並仔細清洗，如可用舊牙刷清理。無須將過濾網拆出。

Carefully clean the filter located at the end of hose, without disassembling it, for example with a toothbrush.

Note: Do not submerge the hose in water.

5. 用手將軟喉管接駁回水龍頭。切勿使用鉗或其他器械，避免使軟喉管受壓而破損。

Screw the flexible hose back onto the tap by hand. Do not use pliers (risk of squashing the joint).

6. 開啟水龍頭並檢查連接處以確保不漏水。

Turn on the tap and check that the connections are water-tight.

7. 將洗衣機接駁電源。

Plug the washing machine back in.

## 機身及面板

### Appliance exterior and control panel

- 用軟布抹拭機身。

Clean with a soft damp cloth.

- 如有須要，可用溫皂水或柔性清潔劑抹拭機身。切勿使用含有溶劑、腐蝕性或剝蝕性物質清潔劑擦拭。

If necessary, use some soapy water or a mild neutral detergent (do not use detergents containing solvents, abrasive detergents, window or general purpose cleaners - they may harm the surfaces).

### 洗衣機內部 Appliance interior

- 可於每次洗衣後，打開機門，讓內桶自然風乾。

After each washing, leave the lid open for sometime to allow the inside of the appliance to dry.

- 如非經常或從未使用 90°C 程序洗濯衣物，建議間中以 90°C 程序，加上少量洗滌劑以進行清洗內桶，期間切勿加入任何衣物。

If you never or seldom wash your laundry at 90°C, we recommend to occasionally run a 90°C programme without laundry, adding a small amount of detergent, to keep the interior of the appliance clean.

### 機門 Lid seal

- 定期檢查機門鎖，並經常以濕布清理。

Check the condition of the lid seal periodically and clean it from time to time with a damp cloth.

### 過濾網 Filter

- 定期檢查及清潔過濾網，至少每年 3 至 4 次。可參閱過濾網清理/剩餘水量排出(可參閱第 12 頁過濾網清理)。

Check and clean the filter regularly, at least 3 or 4 times a year (see p12 *Cleaning the Filter/Draining Residual Water*)

清潔洗衣機時，切勿使用易燃液體。

Do not use flammable fluids for cleaning the appliance.

定期檢查軟喉管有否裂縫或破損。如必須更換，應使用同類型新軟喉管。

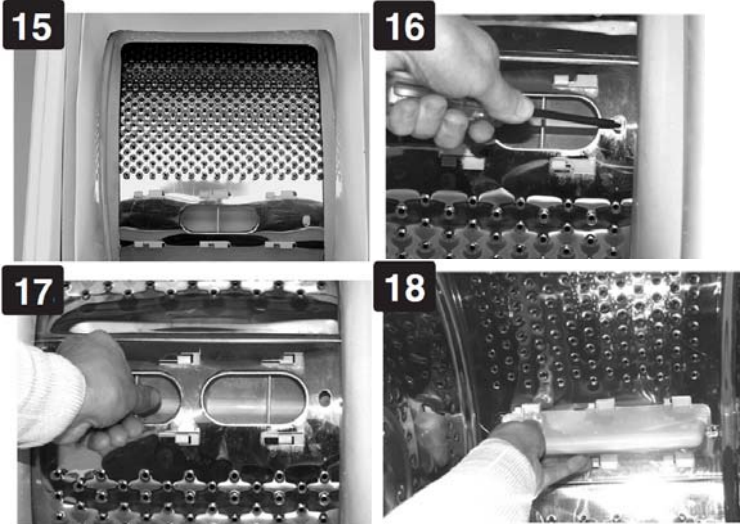
Check the inlet hose regularly for brittleness and cracks and replace it if necessary using a new hose of the same type.

## 洗滌劑投放盒

### Recovering an object that falls between the drum and the tub

如有物件遺落於內桶和機身內，可經由移動內桶衣撥並取出：  
If an object accidentally falls between the drum and the tub, you can recover it thanks to one of the removable drum blades:

1. 拔除電源插頭。  
Unplug the washing machine.
2. 將桶內衣物取出。  
Remove the laundry from the drum.
3. 關上內桶門並將內桶滾轉半圈(見圖 15)。  
Close the drum flaps and turn the drum a half-turn (fig 15).
4. 用螺絲批由左至右，按壓塑料內桶衣撥(見圖 16 及 17)。  
Using a screw-driver, press on the plastic end while sliding the blade from left to right (fig 16, 17).
5. 內桶衣撥會跌入內桶。  
It will fall into the drum.
6. 此時內桶與機身之間可經由內桶衣撥的空位，取出跌入機身內之物件。  
Open the drum: you can recover the object through the hole in the drum.



7. 將內桶衣撥重置回原位：從右邊開始將塑料內桶衣撥對上桶內空位(見圖 18)。  
Refit the blade from inside the drum: position the plastic tip above the hole on the right side of the drum (fig 18).
8. 將內桶衣撥從右至左卡入內桶。  
Then slide the plastic blade from right to left until it clips.
9. 關上內桶機門，再次將內桶滾轉半圈，從底部檢查是否已將內桶衣撥定位。  
Close the drum flaps again, turn the drum through half a turn and check the positioning of the blade at all its anchorage points.
10. 將洗衣機接駁電源。  
Plug the washing machine in again.

## 過濾網清理/剩餘水量排出

### Cleaning the Filter/Draining residual water

本機裝有排水過濾器，可隔阻如鈕扣、硬幣及扣針之類於洗衣期間遺留的小型物件。

The washing machine is provided with a self-cleaning pump. The filter keeps objects like buttons, coins, safety pins etc, which have been left in the laundry.

建議定期清理此排水過濾器，至少每年 2 至 3 次。

We recommend to check and clean the filter regularly, at least two or three times a year.

於此情況下 Especially :

- 如本機未能正常排水或脫水。  
if the appliance is not draining properly or if it fails to perform spin cycles.
  - 如排水指示燈亮起。  
if the Pump indication lights up.
- 注意：確保洗衣機內熱水於排出時已冷卻。  
IMPORTANT: make sure the water has cooled before draining the appliance.

如須搬運本機，則機內剩餘水份應於本機移離前排出。

Residual water must be drained also before transporting the machine.

1. 拔除電源插頭。  
Unplug the washing machine.
2. 以一枚硬幣開啟排水過濾器(見圖 19)。  
Open the filter cover with a coin (fig 19).
3. 置一可盛水物件於底部，如碗或盤。  
Place a bowl beneath it.
4. 以逆時針方向慢慢旋動，直至有少量水排出；此時並不能將之取出。  
Turn the filter slowly anti-clockwise until some water starts to flow out; do not remove it as yet.
5. 直至水量排出。  
Wait until all the water has drained.
6. 然後將排水過濾器取出(見圖 20)。  
Now unscrew the filter completely and extract it (fig 20).
7. 清理排水過濾器。  
Clean the filter and the filter chamber.
8. 確保過濾器內部沒有任何物件阻塞。  
Make sure the pump impeller (in the housing behind the filter) is not obstructed.
9. 將過濾器以順時針方向重置入原位。確保過濾器完全正確地置回，否則可能會偏離原有位置。  
Insert the filter again and screw it in completely in clockwise direction. Make sure the filter is screwed in properly, as far as it will go.
10. 置入約 1 公斤水量於機內桶，再檢查有否多餘水份於過濾器漏出。  
Pour approximately one litre of water into the washing machine via the drum and check that water does not leak from the filter.
11. 蓋回過濾器。  
Close the filter cover.
12. 將洗衣機重新接駁電源  
Reconnect the washing machine.



## 疑難解答 Troubleshooting Guide

本機備有自動檢測功能/故障指示，予出現問題初期，可快速地解決從而避免洗衣程序受阻及可繼續操作。

Your washing machine is equipped with automatic safety functions which detect and diagnose faults at an early stage and allow you to react appropriate. These faults are frequently so minor that they can be removed within a few minutes.

故障 Problem	可能成因 / 處理方法 Possible causes / Solutions
洗衣機不能啟動及沒有顯示燈發亮 Appliance does not start, no indicator lamps are on	<ul style="list-style-type: none"> <li>本機未插上電源插頭或插座沒有電。 Plug is not properly inserted in socket.</li> <li>電源保險絲熔斷，家裡的供電是否正常(可用其他電器測試電力，如枱燈)。 Socket or fuse does not function correctly (use a table lamp or similar appliance to test it).</li> </ul>
已按開始/暫停按鈕啟動洗衣機，但洗衣程序未能操作 Appliance does not start although Start/Pause has been pressed	<ul style="list-style-type: none"> <li>本機門是否已關好。 Lid is not properly closed.</li> </ul>
洗衣機停止操作，開始/暫停指示燈閃動 Appliance stops during the programme, and the Start/Pause light blinks	<ul style="list-style-type: none"> <li>洗衣程序已被變更 - 重新選取洗衣程序，再按開始/暫停按鈕。 Programme has been changed - reselected desired programme and press Start/Pause.</li> <li>本機自動檢測功能指示燈亮起(可參閱第 14 頁 <i>檢測功能及故障指示說明</i>)。 The appliance's safety system has been activated (see p14 <i>Description of failure indicators</i>).</li> <li>水龍頭與進水管未有連接，進水軟管被壓扁或扭結(水喉已關指示燈亮起)。 Water tap is not opened or water inlet hose is kinked (<i>Water tap closed</i> indicator lights up).</li> </ul>
洗衣程序完結後，仍有殘餘劑量洗滌劑於投放盒內 Detergent dispenser contains residuals from detergent/additives at end of wash	<ul style="list-style-type: none"> <li>洗滌劑投放盒未能安裝妥當，或投放盒已被殘餘洗滌劑堵塞(可參閱 <i>保養須知</i>)。 Detergent dispenser is not properly installed, or detergent dispenser is blocked (see <i>Care and Maintenance</i>).</li> <li>排水過濾器被堵塞(可參閱第 11 頁 <i>保養須知</i>)。 Filter in the water inlet hose is blocked (see p11 <i>Care and Maintenance</i>).</li> </ul>
脫水時震動過大 Appliance vibrates during spin cycle	<ul style="list-style-type: none"> <li>洗衣機未能平放；機腳未調校妥當(可參閱第 3 頁 <i>安裝</i>)。 Washing machine is not level; the feet are not properly adjusted (see p3 <i>Installation</i>).</li> <li>洗衣機背後的定位背板及螺絲未被移除；使用本機前，確保定位背板及螺絲全部移走。 The transport bracket has not been removed; <b>before using the washing machine, the transport bracket must be removed.</b></li> </ul>
程序完結前脫水效果未如理想 Final spin results are poor	<ul style="list-style-type: none"> <li>洗衣機內衣物不平衡，系統作出保護本機而減慢或停止轉速(可參閱 <i>脫水時衣物不平衡</i>)。 Unbalance during spinning prevented spin phase to protect the washing machine (see this page <i>Unbalance during spinning</i>).</li> <li>泡沫過多造成轉速減慢或停止；啟動過水及排水程序。洗衣時應避免注入過量洗滌劑(可參閱第 10 頁 <i>洗滌劑及柔順劑</i>)。 Excessive foam formation prevented spinning; select and start Rinse &amp; Spin programme. Avoid excessive detergent dosing (see p10 <i>Detergents And Additives</i>).</li> <li>轉速按鈕被設置於低轉速。 Spin button has been set to a low spin speed.</li> </ul>
脫水時衣物不平衡 脫水/排水指示燈閃動，或當程序完結後，spin speed 字樣於顯示屏內閃動；衣物於程序完結後仍未脫水 <u>Unbalance during spinning</u> The Spin/Drain indicator in the programme flow bar blinks, or the spin speed on the display blinks, after the end of the programme. The laundry is still very wet.	<p>洗衣機內衣物不平衡，系統設計為保護本機而減慢或停止轉速，導致洗衣處於未脫水狀態。引致衣物不平衡成因可能是：衣物屬吸水量大，如毛巾等，又或太大型物件。</p> <p>Unbalance of the laundry load during spinning prevented the spin phase to avoid damages on the washing machine. This is why the laundry is still very wet.</p> <p>Reason for unbalance can be: small laundry loads (consisting of only few quite big or absorbent items. e.g. towels), or big/heavy laundry items.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>盡量避免祇洗滌太小量衣物，如祇有一件細小衣物。 If possible avoid small laundry loads.</li> <li>建議可於洗滌大型衣物時，混合其他呎吋衣物一起洗滌。 It is highly recommended that you add other laundry items of different sizes when washing a big or heavy piece of laundry.</li> </ul> <p>如發現衣物脫水未如理想，可加入其他不同呎吋衣物，啟動過水及排水程序。</p> <p>If you want to spin the wet laundry, add more laundry items of different sizes, and subsequently select and start the Rinse &amp; Spin programme.</p>
洗衣時間過長或過短 Programme duration is considerably longer or shorter as indicated in the Programme Table or on the display	<p>於洗衣過程中受其他因素影響而導致程序操作時間不穩定，如過多泡沫，大型衣物引致不平衡，水溫太低而延長加熱時間。此外，洗衣量過多或過少亦影響洗衣操作時間。</p> <p>系統因應上述因素而重置及操作時間。</p> <p>Normal function of the washing machine to adapt to factors that can have an effect on the programme duration, like excessive foam formation, load unbalance due to heavy laundry items, prolonged heating time resulting from low inlet water temperatre etc.. Moreover, the sensing system of the washing machine adapts the programme duration to the size of the wash load. Depending on these factors, the duration is recalculated during the programme and updated if necessary. For small loads, the programme time indicated in the Programme Table may be reduced by up to 50%.</p>



## 檢測功能及故障指示說明 Description of failure indicators

Failure indicator lights up	Indication on display (if available)	Possible causes / Solutions
技術支援 Service	<b>bdd</b> (in case your washing machine has no display: all lamps of the programme flow bar light up)	洗衣程序期間停止操作。內桶機門打開，即內桶機門並未正常關上。 Appliance stops during the programme. Drum flaps open (the drum flaps have not been closed properly). 按下重置按鈕約 3 秒直至機門可打開指示燈亮起。打開洗衣機門後，再將內桶機門關上，再次揀選合適程序繼續操作。如情況持續，聯絡維修服務部。 Push the Reset button for at least 3 seconds and wait until the Door open lights up. Open lid and close drum flaps, then select and start desired programme again. If fault persists, notify our After-Sales Service.
	<b>from F02 to F35 (except F09)</b>	<b>電子組件故障</b> 啟動排水程序及按下重設按鈕約 3 秒。 <b>Electrical module fault</b> Select and start Drain programme or push Reset button for at least 3 seconds.
	<b>F09</b>	<b>水位過高(於已取消洗衣程序或操作不當)</b> 關閉洗衣機，並再次啟動，選取排水程序後 15 秒內再次啟動。 <b>Water level too high (after programme cancellation or false operating)</b> Switch off appliance and then switch it on again, select programme Drain and start within 15 seconds.
	<b>FA</b>	<b>不停注水故障</b> 關閉洗衣機，拔除電源插頭及關閉水源。小心地將洗衣機傾側，讓機底部多餘水量流出。 <b>Waterstop fault</b> Switch off appliance, pull out mains plug and turn water tap off. Tilt appliance forward carefully to allow collected water to flow out from the bottom. Then: ● 再次連接電源。 Plug in the appliance again. ● 開啟水源。此時洗衣機仍未啟動，如水源直接注入洗衣機內，表示故障仍存在；關閉水源，並聯絡維修服務部。 Turn the water tap on (if water immediately flows into the appliance without the appliance being started, there is a failure; turn off the tap and notify After-Sales Service).
	<b>Fod</b>	<b>過量泡沫</b> 太多泡沫而導致洗衣程序未能正常操作。 <b>Overfoaming</b> Too much foam interrupted the wash programme. ● 啟動過水程序。 Select and start Rinse & Spin programme. ● 再重選洗衣程序，祇用少量洗滌劑。 Afterwards select and start desired programme again, using less detergent. 如情況仍持續，關閉水源，並聯絡維修服務部。 If faults persist, unplug the appliance, turn off the water tap and contact our After-Sales Service.
水喉已關 Water tap closed		已按下開始/暫停掣，但洗衣機仍進水量不足。可能是： Appliance has no or insufficient water supply. The Start/Pause light blinks. Check whether: ● 水源已開啟，但水壓不足。 Water tap is fully open and water supply pressure is sufficient. ● 進水軟喉管扭曲。 Kinks are present in water inlet hose. ● 進水過濾網被堵塞(可參閱第 11 頁保養須知)。 Mesh filter of water supply hose is blocked (see p11 <i>Care and maintenance</i> ). 問題解決後，按開始/暫停掣重啟程序。如情況仍持續，聯絡維修服務部。 After problem has been removed, restart programme by presenting Start/Pause. If the fault occurs again, contact our After-Sales Service.
清理水泵 Clean pump		洗衣後污水未能排出。洗衣機停止該階段操作。先拔除電源及檢查本機： Waste water is not pumped out. The appliance stops in the corresponding programme step; unplug it and check whether: ● 排水軟喉管扭曲。 Kinks are present in the drain hose. ● 過濾網或水泵被堵塞(可參閱第 11 頁保養須知；如有須要，緊記待機內熱水冷卻後才可排出)。 Filter or pump is blocked (see p12 <i>Cleaning the Filter/Draining residual Water</i> ; make sure the water has cooled before draining the appliance). 問題解決後，開啟排水程序或按重設按鈕至少 3 秒，再重選洗衣程序。如情況仍持續，聯絡客戶服務部。 After problem has been removed, select and start Drain programme or push Reset button for at least 3 seconds; afterwards restart desired programme. If the fault occurs again, contact our After-Sales Service.

！如進行了上述檢查後，仍不能確定或排除故障，請先關閉水龍頭及電源並即與愛朗維修中心聯系。

### **聯絡維修中心前，請：**

- 儘量自行解決問題(請參閱“疑難解答”指示)。
- 重新啟動洗衣程序，檢查問題是否已解決。
- 如洗衣機仍不正常操作，請致電維修中心。

！如因不正確使用或非本公司授權技術人員安裝而導致的故障，不論是否處於保養期，都需要支付有關費用。

！要得到認許的技術人員協助及使用原廠配件。

並且提供以下資料：

- 故障種類
- 洗衣機型號（Mod...）
- 洗衣機編號或保修卡上的號碼（S/N...）

售後服務標籤位處於機背及機門之後。您可根據標籤上的洗衣機型號及編號，在與維修中心聯系時更方便快捷。

### **Before calling for Assistance:**

- Check whether you can resolve the problem alone;
- Restart the programme to check whether the problem has been solved;
- If this is not the case, contact an authorized Technical Assistance Centre using the telephone number provided on the guarantee certificate.

！ If the machine has been installed or used incorrectly, you may be charged for the maintenance callout service.

！ Always request the assistance of authorized technicians.

### **Have the following information ready:**

- the type of problem;
- the appliance model (Mod.);
- the serial number (S/N).

This information can be found on the appliance data plate situated on the rear of the washing machine.